

THE UNIVERSAL HOUSE OF JUSTICE
DEPARTMENT OF THE SECRETARIAT

22 November 2021

Transmitted by email: [redacted]

Miss Violetta Zein
Congo Republic

Dear Bahá'í Friend,

Your email letter of 26 October 2021, in which you submit for review a revised provisional translation of a prayer of 'Abdu'l-Bahá for inclusion in a section of a website you have created, has been received at the Bahá'í World Centre and forwarded to the Research Department for study. Enclosed is a memorandum prepared by that Department in response to your request.

With loving Bahá'í greetings,

Department of the Secretariat

Enclosure

MEMORANDUM

To: The Universal House of Justice

Date: 22 November 2021

From: Research Department

Review of a provisional translation of a Tablet of ‘Abdu’l-Bahá

In her email letter of 26 October 2021, Miss Violetta Zein submits for approval a provisional English translation of a Tablet of ‘Abdu’l-Bahá. The Research Department offers the following response.

We find the provisional translation to be an acceptable rendering of the Tablet of ‘Abdu’l-Bahá. However, “غور نمودند” would be more correctly translated as “delved into” or “entered”. Also, it may be closer to the original to render “تزلزل” as “wavering” or “being shaken”, and to render “راه تو پوئیم” as “follow Thy path”. This translation should be clearly identified as provisional when it is published.